Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:58

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wyrzuciwszy na zewnątrz miasta kamienowali a świadkowie odłożyli szaty ich przy stopach młodzieńca który jest nazywany Saulem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a wyrzuciwszy go poza miasto,\* kamienowali.\*\* Świadkowie\*\*\* zaś złożyli swoje szaty u stóp młodzieńca imieniem Saul\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wyrzuciwszy na zewnątrz miasta obrzucali kamieniami. I świadkowie odłożyli sobie szaty ich przy nogach młodzieńca nazywanego Szawłem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wyrzuciwszy na zewnątrz miasta kamienowali a świadkowie odłożyli szaty ich przy stopach młodzieńca który jest nazywany Saulem |

1. 1) <x>30 24:14</x>; <x>110 21:13</x>; <x>490 4:29</x>; <x>650 13:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 23:37</x>; <x>650 11:37</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 17:7</x>; <x>510 6:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Być może formalność związana z <x>50 17:7</x> oraz m. Sanh.<x>50 6:3</x>, 4; złożenie szat u stóp mogło ozn. uznanie dla porządku prawnego, por. też <x>510 4:35</x>, 37;<x>510 5:1</x>; <x>510 7:58</x>L. Saul, Σαῦλος, ׁשָאּול , czyli: wyproszony. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 8:3</x>; <x>510 9:1</x>; <x>510 22:20</x> [↑](#footnote-ref-6)